

УДК 811.111-26

## АНГЛИЙСКИЕ АКРОНИМЫ КАК СПОСОБ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКОНОМИИ

### ENGLISH ACRONYMS AS A WAY OF LINGUISTIC RETRENCHMENT

©Смирнова В. Н.

канд. филос. наук,

Пензенский государственный университет

архитектуры и строительства

г. Пенза, Россия, [vesta\\_smirnova@inbox.ru](mailto:vesta_smirnova@inbox.ru)

©Smirnova V.

Ph.D., Penza State University

of Architecture and Construction

Penza, Russia, [vesta\\_smirnova@inbox.ru](mailto:vesta_smirnova@inbox.ru)

©Павлова А. Д.

Пензенский государственный университет

архитектуры и строительства

г. Пенза, Россия, [PavlovaaaAnna@yandex.ru](mailto:PavlovaaaAnna@yandex.ru)

©Pavlova A.

Penza State University of Architecture and Construction

Penza, Russia, [PavlovaaaAnna@yandex.ru](mailto:PavlovaaaAnna@yandex.ru)

*Аннотация.* В статье рассматриваются акронимы английского языка как способ экономии лингвистических средств в аспекте их дифференциации по видовой принадлежности, словообразовательной модели, звуковому образу, области применения.

Основные методы исследования: категориальный анализ, определение статистических параметров словообразовательных моделей.

В процессе исследования были определены такие типы акронимов, как: 1) термины-сокращения, 2) акронимы, которые произносятся как отдельные буквы, представляющие полные слова. Согласно сфере их функционирования выделены: 1) названия организаций, государственных структур, 2) названия технических объектов, 3) специальные понятия, 4) культурные понятия, 5) акронимы, форма которых используются вторично для названия с понятий и явлений с иным семантическим значением, 6) акронимы, группирующиеся согласно их стилевой принадлежности, в основе образования которых разговорные термины и выражения.

Сделан вывод о том, что в английских сокращениях-акронимах особенно отчетливо прослеживается фактор так называемого преднамеренного образования новых языковых единиц с целью упрощения лингвистической экономии.

Проанализированы новые перспективы совершенствования системы английской словообразовательной системы.

*Abstract.* This paper presents English acronyms as a way of linguistic retrenchment in the aspect of their differentiation according to their species, word-building model, acoustic form, usage area.

Basic methods of the research: categorical analysis, determining of statistic parameters of word-forming models.

In the process of the research the following types of acronyms were defined: 1) terms, 2) acronyms pronounced as individual letters, considered as complete words. According to the sphere of usage they are 1) names of institutions, state structures, 2) names of technical objects, 3) special concepts, 4) cultural concepts, 5) acronyms which are used secondarily for concepts and phenomena with a different semantic meaning, 6) acronyms grouping according to its stylistic affiliation at the forming basis of which colloquial words and phrases are.

The author draws the conclusion that English acronyms demonstrate obviously the factor of the so-called intentional forming of new language units to make simpler the word retrenchment.

New perspectives of further development of the English word-forming system are analyzed.

*Ключевые слова:* акронимы, лингвистическая экономия, аббревиация, аббревиатурное словообразование.

*Keywords:* acronyms, linguistic retrenchment, abbreviating, abbreviating word-formation.

### *Введение*

Английский язык находится в постоянном изменении и имеет тенденцию к сокращениям слов. Подобные словарные включения – естественное движение в современном языке. Российский лингвист Л. А. Шеляховская считает, что «одной из основных причин возникновения аббревиатур является избыточность информации» [1, с. 25]. Исследователь Р. М. Игалиева пишет о том, что «в настоящее время общепризнанно, что без аббревиатур обойтись невозможно или, по крайней мере, затруднительно» [2, с. 57]. Как современный языковой процесс, аббревиация привлекает к себе пристальное внимание лингвистов. Однако значительная часть аббревиатур-официонимов еще остается неисследованной в связи с тем, что является наименованиями учреждений регионального уровня. Это неизбежно усложняет работу переводчиков, которым зачастую приходится работать с неизвестными аббревиациями. Анализ именно данного репрезентативного в количественном выражении пласта лексики позволит сделать вывод о тенденциях современной аббревиации.

### *Основные аспекты анализа*

Одним из наиболее эффективных способов экономии лингвистических средств являются акронимы. Акроним – слово греческого происхождения. Первая часть слова *акро* (*ἄκρος*) переводится с греческого как «крайний, высший». Вторая часть слова – *оним* (*ὄνομα* – имя, название) – онама, собственное имя – слово, которое служит для выделения именуемого им объекта среди других объектов и идентификации этого объекта. Акроним – разновидность аббревиатуры, которая образуется по первым буквам слов, входящих в зашифрованное понятие.

Акронимы (acronyms) представляют собой сокращения, которые, в отличие от аббревиатур (читаемых, произносимых и воспринимаемых по названиям букв), читаются и воспринимаются как обычные лексические единицы. Акронимы образуются из разных сочетаний букв (из первых букв, от первых нескольких с последней и др.). Исследователь В. И. Заботкина дает следующее определение акронима – это слова, произносимые как полные, при этом аббревиатуру приближает к акрониму отсутствие точек после каждой буквы, но аббревиатура и акроним это два разных вида словообразования [3, с. 7]. Если следовать

точной терминологии, именно слова, ставшие самостоятельными, называются акронимами, а слова, читающиеся отдельно по буквам – аббревиатурой.

Виду того, что многие лингвисты придерживаются мнения, что акронимы являются классификацией аббревиатуры, сами акронимы как таковой классификации не имеют. Однако анализ изученного материала позволяет выделить группы акронимов и предложить следующую типологию сокращений данного вида:

1. Термины-сокращения, например: *radar*, *laser*, *maser*, *sonar*. Отметим, что переводческими соответствиями этих единиц в русском языке являются именно эти акронимы, а не многословные термины: *radar* (Radio Detection and Ranging – радиообнаружение и определение расстояния), *laser* – акроним в чистом виде, он образован из начальных букв английского словосочетания Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation, что в дословном переводе значит «усиление света посредством вынужденного излучения» – оптический квантовый генератор, *maser* – Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation – микроволновое усиление с помощью индуцированного излучения, *sonar* – Sound navigation and ranging. Эти сокращения (акронимы) перенесены в русский язык как новые термины методом транслитерации. Такие единицы легко входят в терминологию и быстро ассимилируются в принимающем языке.

2. Акронимы, которые произносятся как отдельные буквы, представляющие полные слова, например: *EEC* – European Economic Community, *FBI* – Federal Bureau of Investigation, *CEO* – Chief Executive Officer

3. Акронимы, которые произносятся как слово и часто используются людьми, которые могут не знать, что обозначает каждая буква в отдельности, например: *NATO* – North Atlantic Treaty Organization (НАТО, Организация Североатлантического (оборонительного) Договора; *UNESCO* – The United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (ЮНЕСКО, Организация Объединенных Наций по вопросам образования науки и культуры).

Принцип классификации акронимов согласно сфере их функционирования позволяет выделить следующие группы сокращений:

1) названия организаций, государственных структур, например: *OPEC* – Organization of the Petroleum Exporting Countries, *GATT* – General Agreement on Tariffs and Trade, *UNA* – United Nations Organization;

2) названия технических объектов, например: *SLAR* – side-looking airborne radar;

3) специальные понятия (*TEFL* (Teaching English as a Foreign language), *TOEFL* (Test of English as a Foreign language), *MEDLORS* (Medical Literature Analysis and Retrieval System), *ZIP CODE* (zone improvement plan));

4) культурные понятия, такие как названия творческих коллективов (*ABBA*), кампании, посвященные здоровому образу жизни (*ASH* (Action on Smoking an Health)) и др.

5) акронимы, форма которых используются вторично для названия с понятием и явлением с иным семантическим значением. Так, например, акроним *Pluto* (Pipe Line Under The Ocean) представлял собой изобретение ученых и инженеров, создавших подводную связь. Плутоним также звали и собаку из диснеевского мультфильма, поэтому данное слово у некоторых людей вызывало ассоциации именно с ней.

Форма акронима *Fido* (Fog Investigation and Dispersal Operation), обозначающего метод очистки взлетной полосы аэропорта от тумана, послужила основой для названия всемирной любительской некоммерческой компьютерной сети *FIDO* (рус. Фидо), созданной в 1984 году двумя американцами. Не являясь сокращением в новом употреблении, слово *Fido* прямо указывает на собачью кличку и создает ассоциацию надежности и дружеского отношения для пользователей сети.

б) Существуют акронимы, группирующиеся согласно их стилевой принадлежности, в основе образования которых разговорные термины и выражения. Большая часть сокращений данного вида возникли в процессе конкретного общественно-политического события, поэтому не имеют устойчивого функционирования в языке. Например:

*Nimby* – Not in my back yard (Не на моем заднем дворе) — термин, используемый теми, кто возражает против разных схем и надписей на дорогах и зданиях;

*OMOV* – One Member One Vote (один член партии — один голос) — движение в лейбористской партии, требующее изменить систему голосования в тред-юнионах;

*Quango* — Quasi-autonomous nongovernment(al) organization (квази-автономная неправительственная организация) — термин, применяемый к полунезависимым организациям типа Художественного Совета (Arts Council) (1).

Так, можно отметить, что сферы употребления акронимов, как правило, ограничены. Ограничения на употребление акронимов предписаны денотативным значением слов, входящих в них. Единицы типа *MIPS* (million operations per second, рус. МИПС), *RAM* (random-access memory, рус. РЭМ), *Rom* (read-only memory, рус. РОМ), *CAM* (computer aided manufacturing, рус. КЭМ) ограничены в употреблении рамками компьютерной техники; *FAQ* (frequently asked questions, сетевой файл, содержащий ответы на часто задаваемые вопросы) в языке глобальной сети; *PINS* (persons in need of supervision), *SWAT* (special weapons and tactics) употребляются в области юриспруденции; *DOMSAT* (domestic satellite) в авиации; *SCUBA* (self-contained underwater breathing apparatus) в подводном плавании, *MEDLORS* (Medical Literature Analysis and Retrieval System) в медицине.

Как было отмечено нами в предыдущих публикациях, употребление акронимов как способа лингвистической экономии составляет лексические особенности англоязычного делового e-mail [4, с. 273; 5]. На современном этапе развития английского языка можно говорить о подязыке, который именуется как *texting language*, *txtslang*, *SMS language* или *textese* и используется в СМС и Интернет-сообщениях. Его возникновение относится 1990-м годам и связано с необходимостью ограничения величины мобильной связи до 160 знаков, неудобностью набора текста на кнопочных телефонах, небольшим размером экранов телефонов. Стремление пользователей глобальной сети к экономии времени обусловило сокращение английских слов особым образом. Появились акронимы, фонетическая структура которых совпадает с фонетической структурой общеупотребительных слов, они образуются из букв и цифр, заменяющих слоги, длинные слова, или целые словосочетания, например: L8R = later; C = see.

К другим примерам относятся следующие варианты:

B2W – Back to work (вернулся на работу),

BHL8 – Be home late (буду дома поздно),

BZ – Busy (занят),

G2CU – Good to see you (приятно повидаться),

G4I – Go for it (действуй),

U2 – You too (ты тоже),

Некоторые акронимы перешли в другие языки, в том числе даже те, которые используют нелатинские алфавиты. И вот уже мы привычно вставляем в сообщения на форумах странное слово «ИМХО», подразумевая – «по моему мнению», при этом, не всегда понимая, что это сокращение означает в оригинале (2).

#### *Выводы*

Таким образом, в современной языковой ситуации аббревиатуры встречаются в научной литературе, различных справочниках, в медиадискурсе, в виде названий государств, политических партий, учреждений, фирм, ассоциаций и т.п. Они также постоянно вторгаются в бытовую речь отдельных социальных групп людей, регистрируются словарями сокращений, в том числе и электронными источниками сети Интернет, которые позволяют наблюдать не только ход развития аббревиатурного словообразования, но и анализировать языкотворческую деятельность носителей языка.

Именно в английских сокращениях особенно отчетливо прослеживается фактор так называемого преднамеренного образования новых языковых единиц с целью упрощения лингвистической экономии. В частности, такой способ образования английских сокращений, как акронимия, позволяет создавать новые слова, объединяющие в краткой форме многокомпонентные терминологические словосочетания, что подтверждает тезис о неисчерпаемом потенциале современного английского языка, открывает все новые перспективы совершенствования системы английской словообразовательной системы.

#### *Источники:*

(1). Акронимы в английском языке // Англо-русский словарь многозначных слов. Режим доступа: <http://www.engood.ru> (дата обращения 17.09.2017).

(2). Английские акронимы. Сокращения в Интернете. СМС язык. Режим доступа: <http://www.sherwoodschool.ru> (дата обращения 18.09.2017).

#### *Список литературы:*

1. Шеляховская Л. А. К изучению аббревиатур в современном русском языке // Вопросы словообразования и фразеологии: программа работы и тезисы докладов на расшир. заседании кафедры рус. яз. 11-12 мая 1962 г. Фрунзе: Кирг. ГУ, 1962. 160 с.

2. Игалиева Р. М. Особенности перевода аббревиатур-официонимов на международные языки (на примере английского языка). Астрахань: Астрахан. гос. ун-т, 2006. 114 с.

3. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1989. 126 с.

4. Смирнова В. Н., Горбунова В. С. Лексические и синтаксические особенности англоязычного делового e-mail // Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2016. №5 (6). С. 273-277. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/smirnova> (дата обращения: 15.09.2017). DOI: 10.5281/zenodo.54914.

5. Стешина Е. Г., Сботова С. В., Милотаева О. С., Куляева Е. Ю. Объективация социокультурных концептов в межкультурной коммуникации. Пенза: ПГУАС, 2014. 151 с.

*References:*

1. Shelyakhovskaya, L. (1962). To the study of abbreviations in the modern Russian language. *Questions of word formation and phraseology: the program of work and abstracts on the extension. meeting of the department of Russian. yaz. May 11-12, 1962 Frunze: Kirg. State University, 160.* (in Russian)
2. Igalieva, R. (2006). Features translation abbreviations-officialdom in international languages (English example). Astrakhan, Astrakhan. gos. un-t, 114. (in Russian)
3. Zabotkina, V. (1989). New vocabulary of modern English. Moscow, Vysshaya shkola, 126. (in Russian)
4. Smirnova, V., & Gorbunova, V. (2016). Lexical and syntactic features of the English-language business e-mail. *Bulletin of Science and Practice*, (5), 273-277. doi:10.5281/zenodo.54914. (in Russian)
5. Steshina, Ye., Sbotova, S., Milotayeva, O., & Kulyaeva, E. (2014). Objectivization of sociocultural concepts in intercultural communication. Penza, PGUAS, 151. (in Russian)

*Работа поступила  
в редакцию 24.10.2017 г.*

*Принята к публикации  
28.10.2017 г.*

---

*Ссылка для цитирования:*

Смирнова В. Н., Павлова А. Д. Английские акронимы как способ лингвистической экономии // Бюллетень науки и практики. Электрон. журн. 2017. №11 (24). С. 442-447. Режим доступа: <http://www.bulletennauki.com/smirnova-vn> (дата обращения 15.11.2017).

*Cite as (APA):*

Smirnova, V., & Pavlova, A. (2017). English acronyms as a way of linguistic retrenchment. *Bulletin of Science and Practice*, (11), 442-447